

GRAZIA

UN'AMICA AL VOSTRO FIANCO



2 lire

**PER LE VOSTRE VACANZE DI FERRAGOSTO
52 PAGINE • 16 A COLORI, DI MODA • VARIETÀ**

ANNO XVI - N. 145 - 7 AGOSTO 1941 XIX - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE (2) - ESCE IL GIOVEDÌ

La linea di Silvia

Per Ferragosto, signore, vi proponiamo: semplicità! Semplicità di linea: una piega, una tascarella, il colletto alla Silvio Pellico... La semplicità di materiale: canapa, cotone, e seta artificiale! Non dimenticate, durante le vacanze, il bastone di cuoio che vi accompagnerà dovunque, sa assumere quando occorre l'aria distinta e riservata d'un «due pezzi» elegante. Für die Sommerferien, meine Damen, machen wir nur einen Vorschlag: möglichst einfach! Einfach soll die Linie sein: eine Falte, eine Tasche, ein Silvio Pellico-Kragen... Einfaches Material: Hanf, Baumwolle, Kunstseide! Vergessen Sie auch nicht während der Ferien den Stock aus Kirschbaumholz, der Sie auf Ihren Spaziergängen begleitet und das ausgeschnittene Sonnenbadkostüm, das, wenn es notwendig ist, unter dem Bolero gleich wie ein elegantes

zweiteiliges Kleid aussieht. Para vestidas vacaciones de agosto os proponemos la mayor sencillez: sencillez de líneas: un tablón, un bolsillo, el cuello a la Silvio Pellico... La sencillez en el material: cáñamo, algodón o seda artificial. No olvidéis un bastón de madera de cerezo que os servirá para pasear y el traje muy escotado que con su bolero cobrará el carácter reservado y distinguido del elegante conjunto de «dos piezas». Pour la mi-été, nous vous proposons la plus grande simplicité. Simplicité de la ligne: un pli, une poche, un col à la «Silvio Pellico»... Simplicité dans le matériel: toile de chanvre, cotonnades, et soie artificielle! Pendant les vacances, n'oubliez pas la canne en merisier sauvage, fidèle compagne de vos promenades et le «bain de soleil» très décolleté, qui, sous le boléro, prendra, si nécessaire, l'aspect très distingué et discret d'un «deux-pièces»

Costumi pratici



1) Costumino per la spiaggia giallo a bolli rossi, gonna a pieghe; la giacca ripete il motivo del tessuto del vestito. 2) Gonna con spacco laterale, giacca sciolta del medesimo tessuto, maglione turchino. 3) Calzoncini e camicetta di canapa, tasche quadrate e impunturate. 4) Gonna scampanata e corta, maniche a sprone. - 1) Gelbes Strandkostüm mit roten Tupfen; in der Jacke wird das Motiv des Kleiderstoffs wiederholt. 2) Seitlich geschlitzter Rock, lose Jacke aus dem gleichen Stoff, dunkelblaues Trikot. 3) Höschen und Bluse aus Hanfstoff, viereckige, aufgesteppte Taschen. 4) Kurzer

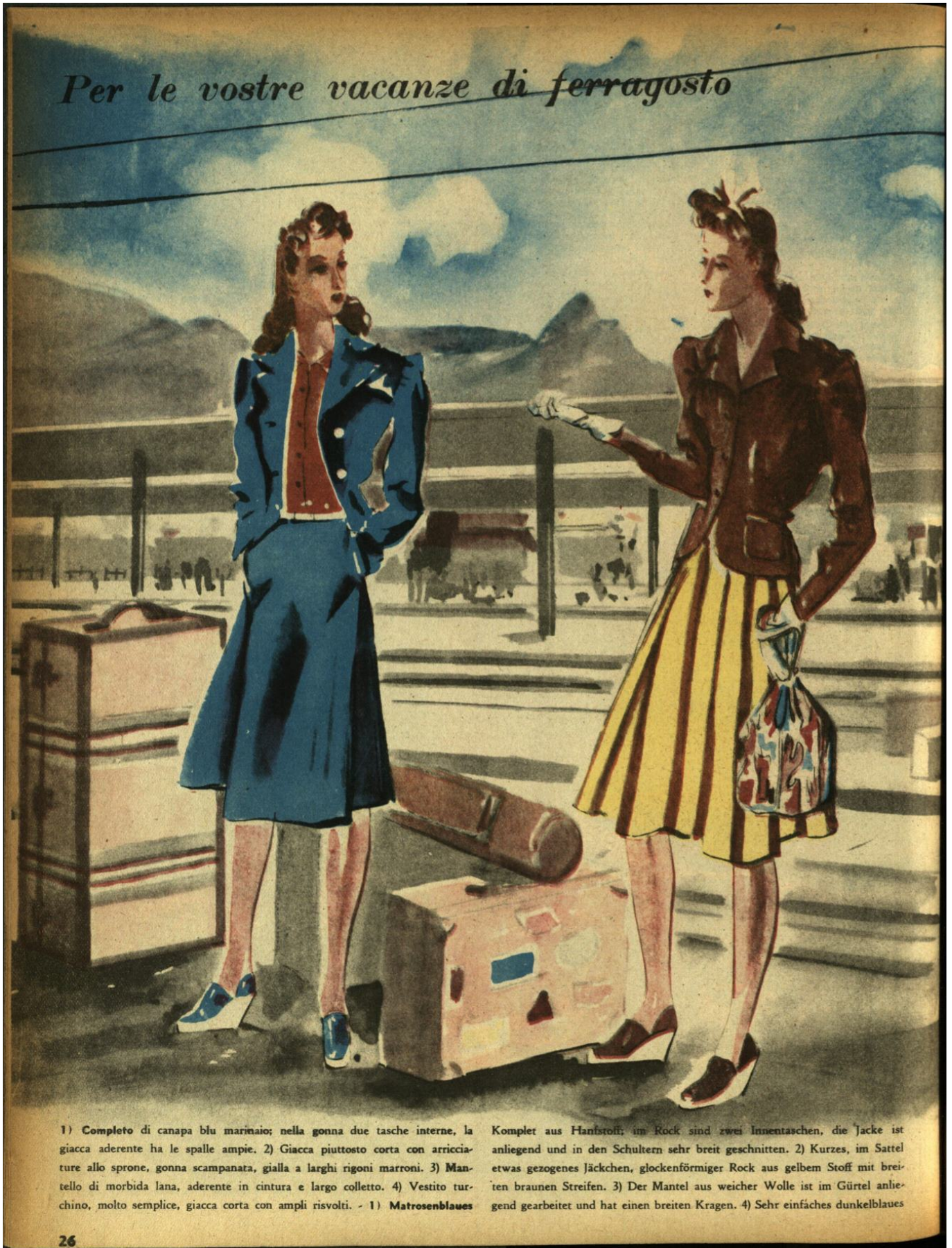
Glockenrock, eingesetzte Aermel. - 1) Conjunto para la playa de color amarillo y lunares rojos, falda tableada; la chaqueta repite el motivo del vestido. 2) Falda abierta a un costado, chaqueta suelta del mismo tejido, jersey azulino. 3) Pantaloncito y blusa de cáñamo, bolsillos cuadrados y respunteados. 4) Falda acampanada y corta, mangas raglán. - 1) Petit costume pour la plage, jaune à pois rouges; jupe plissée; la jaquette reprend le motif du costume. 2) Jupe fendue sur le côté; jaquette du même tissu; chandail bleu marine. 3) Short et chemisette en toile de chanvre.



1) *Simpatica* è l'unione di colori in questo costumino con la scollatura molto larga. 2) Gonna calzone nocciola, camicetta nocciola stampata a quadri turchini. 3) Costumino azzurro cenere con maniche a sprone e guarnizioni turchine. 4) I calzoncini di questo costume sono piuttosto lunghi e leggeri. - 1) *Dieses* weit ausgeschnittene Kostüm hat eine reizende Farbenzusammensetzung. 2) Nussbrauner Hosenrock, Bluse von gleicher Farbe mit dunkelblauem Druckmuster. 3) Graublaues Kostüm mit eingesetzten Ärmeln und dunkelblauer Garnierung. 4) Die Höschen dieses Kostüms

sind ziemlich lang und weit. - 1) *Muy bonita* es la combinación de los colores de este conjunto de escote pronunciado. 2) Falda-pantalón de color avellana, blusa de fondo avellana y cuadros azulinos. 4) Los pantaloncitos de este conjunto son más bien largos y anchos. - 1) *L'union* des couleurs constitue la note sympathique de ce petit costume, largement decollé. 2) Jupe culotte noisette, chemisette imprimée noisette à carreaux bleu marine. 3) Petit costume azur cendré avec manches raglan et garnitures bleu marine. 4) La petite culotte de ce costume est plutôt longue et large.

Per le vostre vacanze di ferragosto



1) Completo di canapa blu marinaio; nella gonna due tasche interne, la giacca aderente ha le spalle ampie. 2) Giacca piuttosto corta con arricciature allo sprone, gonna scampanata, gialla a larghi rigoni marroni. 3) Mantello di morbida lana, aderente in cintura e largo colletto. 4) Vestito turchino, molto semplice, giacca corta con ampi risvolti. - 1) **Matrosenblaues**

Komplet aus Hanfstoff; im Rock sind zwei Innentaschen, die Jacke ist anliegend und in den Schultern sehr breit geschnitten. 2) Kurzes, im Sattel etwas gezogenes Jäckchen, glockenförmiger Rock aus gelbem Stoff mit breiten braunen Streifen. 3) Der Mantel aus weicher Wolle ist im Gürtel anliegend gearbeitet und hat einen breiten Kragen. 4) Sehr einfaches dunkelblaues



Sole d'agosto



1) Vestito prendisole, bolero con chiusura invisibile, e maniche a sprone, guarniti con alte strisce di colore contrastante. 2) Semplice prendisole bianco, giacca a sacco ad alte strisce regolari bianche e arancio. 3) Costumino a due tessuti, pantaloncini cortissimi e gonna un po' larga. 4) Vestito in due tinte; originale l'abbottonatura per sghebo. - 1) Sonnenbadkleid und Bolero mit unsichtbarem Verschluss, eingesetzte Ärmel und eine Garnierung aus breiten Streifen in abstechender Farbe. 2) Einfaches weisses Sonnenbadkleid mit Sackjacke; breite weisse und orangerote Streifen. 3) Das Kostüm ist aus zwei Stoffen gearbeitet, die Höschen sind sehr kurz, der Rock ziemlich weit. 4) Zweifarbiges Kleid; sehr apart ist die schiefe Knopfreihe. 1) Vestido para la playa: mangas raglán y aplicación de anchas listas de color contrastante; el bolero tiene un cierre invisible. 2) Sencillo vestido para la playa de color blanco chaqueta amplia a franjas blancas y anaranjadas. 3) Conjunto combinado en dos tejidos: pantaloncitos cortos y falda amplia. 4) Vestido de dos colores; originalísimo su cierre cruzado. - 1) «Bain de soleil» et boléro avec fermeture invisible; manches raglan; garnitures de couleurs faisant contraste. 2) Petit «bain de soleil» blanc, jaquette avec de larges bandes régulières, blanches et orange. 3) Petit costume en deux tissus; short très court et jupe plutôt large. 4) Robe composée de deux teintes; dont le corsage est originalement boutonné en biais.

Bimbi in vacanza



1) Gonna calsoni, leggermente tagliata a campana, blusa di taglio semplice. 2) Calzoncini dritti, panciotto di maglia, camicina a righe. 3) Pagliaccetto a quadretti, giacchettino sciolto. 4) Semplice tuta a righe. 5) Pantaloncini dritti, blusa di tessuto e maglia. 6) Tuta con spalline, blusa leggermente pieghettata davanti. 7) Gonna bianca a pieghe, giacchetta rossa con doppia bottoniera. - 1) Leicht-glockenförmig geschnittener Hosenrock, einfach geschnittene Bluse. 2) Gerade Hosen, Trikotweste und gestreifte Bluse. 3) Kariertes Hosenkleidchen mit loser Jacke. 4) Einfaches gestreiftes Hosenkleid. 5) Gerade geschnittene Höschen, Trikotbluse. 6) Hosenkleid mit Schulterträgern; die Bluse ist vorn leicht plissiert. 7) Weisser Faltenrock, rote Jacke mit doppelter Knopfreihe. - 1) Falda-pantalón acampañada, blusa de corte sencillo. 2) Pantaloncitos derechos, chaleco de punto, blusa rayada. 3) Mameluco cuadrículado, chaqueta suelta. 4) Sencillo mameluco rayado. 5) Pantaloncitos derechos, blusa de tejido de punto. 6) Mameluco con breteles, blusa con pequeños cruces en la parte delantera. 7) Falda blanca tableada, chaqueta roja con dos filas de botones. - 1) Jupe-culotte, légèrement évasée; blouse de coupe simple. 2) Short droit; gilet en jersey; chemisette rayée. 3) Pierrot à petits carreaux; petite jaquette flottante. 4) Salopette simple à rayures. 5) Short droit, chemisette en tissu et jersey. 6) Salopette avec épaulettes; blouse légèrement plissée sur le devant. 7) Jupe blanche plissée; jaquette rouge, croisée.